

Приложение 3  
к заявлению  
об участии в конкурсе  
на замещение должности  
научно-педагогического работника

**Сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение  
должности (доля ставки) старшего преподавателя (1,0)**

**Кафедра английского языка и перевода  
(преподаватель-практик)\***

Ф.И.О.	Девель Людмила Александровна
Ученая степень	кандидат филологических наук
Ученое звание	доцент
Научно-педагогический стаж	29 лет
Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых РИНЦ	РИНЦ 19
Индекс Хирша по РИНЦ	3
Количество заявок, поданных за последние три года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований:	
- из других внешних источников	2
Количество договоров на выполнение научных исследований, в которых за последние три года претендент участвовал в качестве руководителя/ ответственного исполнителя/ исполнителя; договоров на выполнение экспертных работ; тревел-грантов и т.п.	
- с другими внешними организациями	2
Опыт научного руководства и консультирования за последние 3 года	
Опыт учебно-методической работы за последние 3 года:	
-число разработанных и реализованных учебных курсов	3
-число учебников, учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку	5
Иная информация, предоставленная по инициативе претендента	Чл Союза переводчиков России (уд.№860) Межд. эксперт итал.фонда Р. Дель Бьянко <i>Повышение квалификации:</i> 2015 – (72 час.) пр. «К 70 ЮНЕСКО, 80-Пакта Н.Рериха» (Италия). 2017 - (48 час.) пр. «...основы проф. комм.на родном и англ. языках» (Италия) 2017 – (72 час.) пр. «Совр.тенденции в иноязычном и переводческом образовании»

---

\* Настоящие сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение должности НПР СПбГУ, размещаются на сайте СПбГУ в соответствии с п.3.4. Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1.

**Список опубликованных и приравненных к ним  
научных и учебно-методических работ**  
**Людмилы Александровны Девель**

2014-2017

№ № п\п	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем п.л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I Научные труды</b>					
1.	Saint-Petersburg heritage Russian learner's dictionary as supporting tool for ICOMOS	статья	Heritage lexicography as supporting tool for international council for monuments and sites (ICOMOS) : Proceedings of the international workshop, Florence, July 21-23, 2014. / Ed. O.M. Karpova. Florence; Ivanovo: Ivanovo State University, 2014. P.12-16. ISBN 978-5-7807-1082	0.4 п.л.	-
2.	Словарь делового языка театра. Учебно-тематический русско-английский англо-русский	ред.	СПб: изд-во СПбГИК, 2014. 235 с. ISBN 978-5-94708-209-8		К.А. Смирнов
3.	World heritage learner's dictionary	статья в сб. <b>РИНЦ</b>	Язык и культура в современном социокультурном пространстве: сб.мат-лов и науч. статей I межд. научн.-практ. конф. 13-14 мая 2015г., г.Челябинск / гл.ред.И.В.Безгина. Челябинск: ЮУрГИИ им. П.И.Чайковского,	0.4 п.л.	-

			2015. С. 66- 72. ISBN 978-5-94934-053-0		
4.	От школ-семинаров в Иваново к флорентийскому семинару лексикографии культурного наследия.	статья <b>РИНЦ</b>	Вопросы методики преподавания в вузе / гл.ред.М.А.Акопова. 3 (17) Санкт-Петербург: изд-во СПбГПУ, 2015. С. 466-470 ISSN 2227-8591	0.4 п.л.	-
5.	Англо-русский учебный словарь всемирного культурного наследия как инновационная технология в индустрии туризма и гостеприимства	статья <b>РИНЦ</b>	Инновационное развитие регионов в условиях глобализации: Материалы международной научно-практической конференции, Иваново-Плес, 3-5 сентября 2015 г. : в 2 ч. – Иваново : Иван. Гос. Ун-т, 2015. – Ч. 2. С.125-129. ISBN: 978-5-94809-730-5	0.4 п.л.	Л.В. Половков
6.	Современные инновации в коммуникации музеев с молодежной аудиторией. Разработка учебного словаря Эрмитажа для молодежи	статья <b>РИНЦ</b>	Инновационное развитие регионов в условиях глобализации : Материалы международной научно-практической конференции, Иваново-Плес, 3-5 сентября 2015 г. : в 2 ч. – Иваново : ИВГУ, 2015. – Ч. 2. С.129-133. ISBN: 978-5-94809-730-5	0.4 п.л.	Д.А. Яковлева
7.	Флорентийский семинар для молодежи 2015	статья <b>РИНЦ</b>	Вопросы методики преподавания в вузе / гл.ред. Н.И.Алмазова. 4(18)	0.4 п.л.	-

				Санкт-Петербург: Изд-во СПбГПУ, 2015. С. 379-385 ISSN 2227-8591		
8.	Культура и деловой иностранный язык (Опыт применения предметно-языкового интегрированного обучения - ПЯИО)	статья <b>РИНЦ</b>		Вестник ПНИ ПУ «Проблемы языкоznания и педагогики» 4 (14) / гл.ред. Т.С.Серова. Пермь: изд-во пермского нац.иссл.политехн. ун-та, 2015. С.64-70 ISSN 2224 9389	0,4 п.л.	
9.	CLIL Interdisciplinary Projects in Technological and Cultural Spheres: Comparative Analysis. 5. Bremer Symposium.	тезисы		Content and Diversity: New Challenges for Language Teaching and Learning in Higher Education. Bremen. 20-21 Februar 2015. / B. Kühn, A. Brandt. Bremen: FZHB, 2015. S.36. [электронный ресурс]. Режим доступа: <a href="http://www.fremdsprachenzentrum-bremen.de/2239.0.html?&amp;L=1&amp;MP=2107-2190">http://www.fremdsprachenzentrum-bremen.de/2239.0.html?&amp;L=1&amp;MP=2107-2190</a> (08.04.2017) Германия	0,1 п.л.	N.V. Popova
10.	Cultural Travel Guide as one of the Primary Learning Tools of the Romualdo Del Bianco Foundation – FRDB Website English-Native language Joint Model of an Open Internet Learner's Encyclopedic	тезисы		Transactions of the 18 <sup>th</sup> Assembly of the Experts of the Foundation Romualdo Del Bianco. 25 <sup>th</sup> year of Reproachment of Cultures 1991-2015. 2015 Annual Report and Perspectives. Firenze: Masso delle Fate, 2016. P.257	0.1 п.л.	

	Dictionary (Вебсайт фонда РДБ – это энциклопедический словарь с парой английский- родной язык на как путеводитель - один из основных учебных пособий фонда РДБ)		(Труды Ассамблеи международных экспертов по случаю 25 летия фонда РДБ) Италия ISBN 978-88-6039-375-3		
11.	Лексикографическая поддержка международного сотрудничества в сфере сохранения культурного наследия (реставрация)	статья <b>РИНЦ-ВАК</b>	Вестник Костромского государственного университета Т.22 апрель-май 2016 г. С.161-166. ISSN 2075-3102	0.8 п.л.	
12.	CLIL course design in Saint-Petersburg University of Culture <a href="http://elibrary.ru/item.asp?id=26642082">http://elibrary.ru/item.asp?id=26642082</a>	тезисы <b>РИНЦ</b>	Труды межд. Н.-мет.. конф. «Гуманитарная образовательная среда технического вуза». ГИ СПбГПУ. СПб, 11 - 13 мая 2016 года. СПб: изд-во СПбГПУ, 2016. С. 200-202 ISBN 978-5-7422-5294-8	0,1 п.л.	
13.	Студенческий семинар по межкультурной коммуникации в Италии	статья <b>РИНЦ</b> .	Вопросы методики преподавания в вузе. № 5 (19-2). СПб: изд-во СПбГПУ, 2016. С.301-311 DOI: 10.18720/HUM/ ISSN 2227-8591.2016.5.19-1	0.8 п.л.	Э. Джендрих (Польша)
14.	Развитие межкультурной иноязычной и профессиональной компетенции	тезисы <b>РИНЦ</b>	Материалы международной школы-конференции 27-30 марта 2017 г. «Иновационные идеи и подходы к интегрированному	0.1п.л.	П.Г. Лисицын

			обучению иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в системе высшего образования». СПб: изд-во СПбГПУ, С.37-39 ISBN 978-5-7422- 5661-8		
15.	Electronic multilingual terminological dictionary (EMTD) for business and professional foreign language teaching and learning	статья <b>РИНЦ</b>	Вестник ПНИПУ. Проблемы языковедения и педагогики № 4, 2016. С. 162-167 ISSN 2224 9389	0.8 п.л.	O. Kovalchuk (Украина)
16.	От редактора	статья <b>РИНЦ</b>	Труды СПбГИК. «Культура и деловой иностранный язык». Т.202. «» СПб: изд-во СПбГИК, 2014. С.195-200. Т.202. СПб: изд-во СПбГИК, 2014. С. 7-9 ISBN 978-5-94708-184-8	0.2 п.л.	-
17.	Олимпийский марафон-2013 по деловым иностранным языкам и переводу	статья <b>РИНЦ</b>	Труды СПбГИК. «Культура и деловой иностранный язык». Т.202. СПб: изд-во СПбГИК, 2014. С.195-200. ISBN 978-5-94708-184-8	0.4 п.л.	
18.	Предисловие	статья <b>РИНЦ</b>	Труды СПбГИК. «Культура и деловой иностранный язык». Т.214. СПб: изд-во СПбГИК, 2016. С.7-8. ISSN 2308-0051	0.1 п.л.	-

19.	CLIL Interdisciplinary projects in technological and cultural spheres. Comparative analysis	статья	Language Teaching and Learning in Higher Education. Fremdschprachen Zentrum der Hochschulen im Land Bremen. 20-21 Februar 2015. / B. Kühn, A. Brandt. Bremen: AKS-Verlag Bochum, 2017. P.67-79. ISBN 978-3-925453-64-9 Германия	0.8 п.л.	N.V. Popova
21.	Cultural travel guide as one of the learning tools of the Romualdo Del Bianco foundation website – a joint model of an open internet encyclopedic dictionary (multilingual \ English-Native language) (Веб-сайт фонда РДБ – это энциклопедический многоязычный словарь, в т.ч. с парой английский-родной язык, как путеводитель - один из основных учебных пособий фонда Ромуальдо Дель Бьянко )	статья	Transactions of the 18 <sup>th</sup> Assembly of the Experts of the Foundation Romualdo Del Bianco. 25 <sup>th</sup> year of Rapproachement of Cultures 1991-2015. 2015 Annual Report and Perspectives. Ed. 2016.г. (Труды 18 Ассамблеи международных экспертов по случаю 25-летия сближения культур 1991-2015. Годовый отчет и план работы на 2016г.) ISSN б\д Опубликовано на сайте : Март 2017. [электронный ресурс]. Режим доступа : <a href="http://www.istitutointernazionalebt.org/en/">http://www.istitutointernazionalebt.org/en/</a> . resources (08.05.2017). Италия	0.4 п.л.	
22.	November, 2018 Florentine mosaic	тезисы	Transactions of the 19 <sup>th</sup> Assembly of the	0.2 п.л.	П.Г. Лисицын

	conference, , Efficient Youth Intercultural Dialogue Workshop, Saint-Petersburg International Cultural Forum to the Benefit of the Planet We all Share		Experts of the Foundation Romualdo Del Bianco. Annual Report and Perspectives. Ed. 2017-18.г. (Труды 19й Ассамблеи международных экспертов. Годовой отчет и планы 2017-18/ ISSN Опубликован на сайте : Март 2017. [электронный ресурс]. Режим доступа: <a href="http://www.istitutointernazionalelbt.org/en/">http://www.istitutointernazionalelbt.org/en/</a> (08.05.2017). Италия		
--	--	--	--	--	--

23	Лексикографический потенциал предметной области «театр»	Статья ВАК/ РИНЦ	Межд.н-иссл.журнал International Research Journal № 06 (60) 2017 Часть 3. С. 33-36 <a href="http://research-journal.org/wp-content/uploads/2011/10/06-3-60.pdf">http://research-journal.org/wp-content/uploads/2011/10/06-3-60.pdf</a>	0.5 п.л.	
----	---	------------------	---	----------	--

## II Творческие (переводы книг)

1.	Д. дю Морье «Не позже полуночи»	повесть	СПб.: изд.гр. «Азбука» ISBN978-5-389-10536-2	3.5 п.л.	
2.	А. Кристи «Убийство в Месопотамии»	роман	М.: изд-во «Э». 2016. 288 с. ISBN978-5-699-82050-4	18 п.л.	
3.	Мария Павловна, Великая княжна «Воспитание принцессы» (К столетию Первой мировой войны)	научн. ред.	СПб.: изд-во писателей «Дума», 2014. 379 с. ISBN978-5-91404-134-9	23.8 п.л.	А.А. Девель

## II Учебно-методические

1.	Английский язык	уч.	Vienna: East West	2.6 п.л.	
----	-----------------	-----	-------------------	----------	--

	для магистрантов факультета мировой культуры: уч. пос.	пособие <b>РИНЦ</b>	Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, 2016. 42 с. ISBN 978-3-903115-20-0		
2.	Семинарские занятия по дисциплине «Методика преподавания иностранных языков»	Уч. пособие <b>РИНЦ</b>	Vienna: East West Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, 2016. 82 с/ ISBN 978-3-903115-20-0	5.1 п.л.	
3.	Английский язык в профессиональной деятельности. материалы фонда Ромуальдо Дель Бьянко. (Флоренция, Италия)	уч. Пособие <b>РИНЦ</b>	Vienna: East West Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, 2016. 68 с. ISBN: 978-3-903115-42-2	4.25 п.л.	
4.	Cultural Heritage Issues in Polycultural Humanitarian Education. Сохранение культурного наследия . Пособие по дисциплине «Стратегии общения в межкультурной коммуникации (английский язык)» 552-77-17; 550-40-14.	уч. пособие <b>РИНЦ</b>	Санкт-Петербург: изд.-полигр.центр ГУ, 2017 ISBN 978-5-7422-5782-0	8,25 п.л.	Н.В. Попова, Л.П.Хаяпина, Н.Алонсо Гарсиа (США)

**Наиболее значимые работы за предшествующие годы  
(указываются по усмотрению соискателя)**

№ № п\п	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем п.л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6

<b>I Научные труды</b>					
1.	Практический словарь делового английского языка	словарь	СПб.: изд-во «Эрви», 1991. 205 с. ISBN-5-7353-00003-6	12.8 п.л. 12\0.8	А.В. Козлов
2.	Англо-русский практический учебный словарь языкового тестирования	словарь	СПб.: фил.фак. СПбГУ, 2004. 114 с. ISBN-5-8465-0581-3	7.1 п.л.	
3.	Теоретические и практические основы устного выступления. Коммуникативная компетенция. Presenting in English. Learning to speak in public.	моно графия	СПб.: фил.фак. СПбГУ, 2005 ISBN 5-8465-0393-4	5.1 п.л.	-
4.	Англо-русская учебная лексикография XVI-XXI вв.	моно графия	СПб.: фил.фак. СПбГУ, 2006. 142 с. ISBN 5-8465-0742	8.9 п.л.	-
5.	Англо-русская учебная лексикография XVI-XXI вв.- Антология	моно графия	СПб.: фил.фак. СПбГУ, 2007. 201 с. ISBN 5-8465-0743-2	12.5п.л.	-
6.	Секрет англо-русского словаря Мюллера	моно графия	СПб.: изд-во «Культинформпресс», 2009. 95 с. ISBN 978-5-8392-01313-6	5.9 п.л.	-
7.	Компетенция англо-русского переводчика в условиях деловой коммуникации – международные стандарты: учебный англо-русский словарь; работа переводчика и его рабочее место.	моно графия. Ч. 1.	СПб.: изд-во «Печатный двор», 2008. 23 с. ISBN 5-8465-0581-3	1.4 п.л.	-
8.	Англо-русский учебный словарь.	моно графия	СПб.: изд-во «Культинформпресс»	8.4 п.л.	-

	Лингводидактические проблемы использования в информационном поиске и дистанционном обучении в непрерывном образовании		, 2009. 135 с. ISBN 978-5-8392-0362-4		
--	---	--	--	--	--

**II Творческие**

1.	А. Кристи. Детективные романы. Т. 3. «Загадка Ситтафорда»	роман	В трех томах Баку: Олимп, 1991, 179 с. ISBN: 5-85410-011-8	11.2 п.л.	-
----	---	-------	---	-----------	---

**II Учебно-методические**

1.	Введение в лексикографию. Выбор словарей	уч. пособие	СПб.: изд-во «Лема», 2005. 30 с. ISBN 5-98709-006-7	1.8 п.л.	
2.	Социолингвистика. Направление – лингвистика и межкультурная коммуникация	программа уч. дисциплины	СПб.: фил.фак. СПбГУ , 2006. 42 с. ISBN 5-8465-0501	0.7 п.л.	
3.	Деловой язык и языки для профессиональных целей (управление и экономика)	уч. пособие	СПб.: фил.фак. СПбГУ , 2006. 25 с. ISBN 5-8465-0501	1.6 п.л.	
4.	Английский язык для магистрантов	уч. пособие	СПб.: изд-во «Культинформпресс, 2012. 26 с. ISBN 978-5-8392-0378	1.6 п.л.	

Общее количество опубликованных работ свыше 191 (без творческих работ)

Количество публикаций, индексируемых в научометрических базах данных

РИНЦ 43+ Web of Science Scopus 3

Индексы Хирша:

РИНЦ 3 Web of Science Scopus

Researcher ID (при наличии) H-2899-2017

Соискатель

Девель Л.А.